

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт международного образования
Кафедра русского языка как иностранного

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
«» 2020 г.

Практический курс русского языка

Программа учебной дисциплины
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2020

Обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного
« 20 » января 2020 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой  Дмитриева О.А. «20» января 2020 г.
(подпись) (зав.кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета Института международного
образования « 07 » февраля 2020 г., протокол № 1

Председатель учёного совета  Дмитриева О.А. « 07 » февраля 2020 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)

Разработчики:

Шкабара Наталья Ивановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВО "ВГСПУ",
Крапивина Мария Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Практический курс русского языка» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Русский язык и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от « 2 » марта 2020 г., протокол № 6).

1. Цель освоения дисциплины

Овладение русским языком как средством общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Практический курс русского языка» относится к базовой части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Практический курс русского языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Культурология», «Лингвистические основы перевода», «Практикум по письменному переводу», «Русский язык и культура речи», «Современный русский язык», «Теория перевода», «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку», «Аудирование русской речи», «Лингвострановедение», «Литературное редактирование», «Навыки и умения чтения», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по развитию письменной речи», «Практическая грамматика русского языка», «Практическая фонетика», «Предпереводческий анализ текста», прохождения практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Иностранный язык», «Культурология», «Лингвистические основы перевода», «Практикум по письменному переводу», «Практикум по устному переводу», «Русский язык и культура речи», «Современный русский язык», «Теория перевода», «Функциональная грамматика русского языка», «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку», «Аудирование русской речи», «Коммуникативная грамматика русского языка», «Лингвистический анализ текста», «Лингвострановедение», «Литературное редактирование», «Навыки и умения чтения», «Перевод специальных текстов», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по развитию письменной речи», «Практическая грамматика русского языка», «Практическая фонетика», «Предпереводческий анализ текста», «Русский язык в деловом общении», «Стилистика русского языка», «Филологический анализ текста», прохождения практик «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

– владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами,

предложениями (ОПК-6);

– способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

– способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

– владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

– способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

– способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- грамматические нормы изучаемого языка;
- национально-культурную специфику языковых явлений, традиции страны изучаемого языка;
- реалии общественно-политической жизни страны;

уметь

- реализовать приобретенные навыки в диалогической и монологической речи;
- работать с источниками информации, литературными, общественно-политическими текстами;

владеть

- основными коммуникативными грамматическими структурами;
- техникой чтения текстов разных функциональных стилей.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1 / 2 / 3 / 4 / 8 / 5 / 6 / 7
Аудиторные занятия (всего)	420	54 / 54 / 42 / 54 / 54 / 54 / 54 / 54
В том числе:		
Лекции (Л)	–	– / – / – / – / – / – / – / –

Практические занятия (ПЗ)	–	– / – / – / – / – / – / – / – / –
Лабораторные работы (ЛР)	420	54 / 54 / 42 / 54 / 54 / 54 / 54 / 54
Самостоятельная работа	459	45 / 54 / 54 / 90 / 54 / 54 / 54 / 54
Контроль	279	27 / 36 / 36 / 36 / 36 / 36 / 36 / 36
Вид промежуточной аттестации		ЭК / ЭК / ЭК / ЭК / ЭК / ЭК / ЭК / ЭК
Общая трудоемкость часы зачётные единицы	1158	126 / 144 / 132 / 180 / 144 / 144 / 144 / 144
	32.17	3.5 / 4 / 3.67 / 5 / 4 / 4 / 4 / 4

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Я и моя жизнь	Будем знакомы. Откуда вы? Семья. День за днем. Купить или не покупать? Город. Транспорт. Пешеход. Мой дом. У природы нет плохой погоды. Свободное время. Покупки. Театр. Кино. TV. Как вы выглядите? Друзья. Как ваше здоровье?
2	У карты России	Москва, Царицын-Сталинград-Волгоград. Город, в котором я живу / буду жить. Путешествия. У карты России. Климат, времена года. Природа в жизни человека (экологические проблемы, растительный и животный мир), Красная книга. Экологические проблемы большого города. Праздники.
3	Человек. Образование.	0, 130, 0, 109
4	Культура. Наука.	0, 140, 0, 130

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Я и моя жизнь	–	–	105	114	219
2	У карты России	–	–	105	115	220
3	Человек. Образование.	–	–	105	115	220
4	Культура. Наука.	–	–	105	115	220

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Ермаченкова, В. С. Слово : пособие по лексике и разговорной практике / В. С. Ермаченкова. — 5-е изд. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2019. — 240 с. — ISBN 978-5-86547-969-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/81455.html> (дата обращения: 08.07.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Бондарь Н. И., Лутин С.А. Как спросить? Как сказать?: пособие по развитию речи

для изучающих русский язык как иностранный / Н. И. Бондарь, С. А. Лукин. - Москва: Русский язык. Курсы, 2006. - 256 с. (этап В1)..

3. Макова, М. Н. В мире людей. Вып. 1. Письмо. Говорение : учебное пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран (ТРКИ-2 — ТРКИ-3) / М. Н. Макова, О. А. Ускова. — 2-е изд. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2019. — 288 с. — ISBN 978-5-86547-612-2. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/81256.html> (дата обращения: 08.07.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4. Кумбашева Ю.А. Человек в современном мире: учеб.пособие по разговорной практике / Ю.А. Кумбашева. – М.: Флинта: Наука, 2006. (продвинутый этап обучения)..

5. Спецтекст в практическом курсе русского языка как иностранного [Электронный ресурс] / Н. А. Подшибякина, А. А. Лесных, И. Г. Овсянникова ; Подшибякина сост. Н.А.; А.А. Лесных; И.Г. Овсянникова. - Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2010 ; Волгоград ; Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет : «Перемена», 2010, 2010. - 103 с. - ISBN 978-5-9935-0207-6.

6.2. Дополнительная литература

1. Слушайте. Спрашивайте. Отвечайте : пособие по говорению. Диалогическая речь. Для иностранных учащихся / Г. В. Беляева, Е. И. Горская, Л. И. Ерёмина, Н. Э. Луцкая. — 7-е изд. — Москва : «Русский язык». Курсы, 2018. — 160 с. — ISBN 978-5-88337-288-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/79428.html> (дата обращения: 08.07.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Старовойтова И.А. Ваше мнение [Электронный ресурс]: Учебное пособие по разговорной практике / И.А. Старовойтова. – 6-е изд., стер.: М.: ФЛИНТА, 2013.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.
2. Электронная гуманитарная библиотека // <http://www.gumfak.ru/>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Практический курс русского языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, оснащенные учебной мебелью, аудиторной доской.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Практический курс русского языка» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Практический курс русского языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных

этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.